

presentes me cum Venerabili patre et domino. Domino Brynnolpho dei gracia Scarensi episcopo commutationem quandam prediorum perpetuo valituram fecisse per hunc modum videlicet quod Curiam meam Rytteraas in bareneherad sitam cum agris pratis siluis et omnibus aliis suis attinenciis jntra sepes et extra prope et alonge positis et coloniam meam jn landwm jn aswherad quam habui de mägghini dicto harwm cum omnibus suis pertinenciis que soluet annis singulis duas marchas. eidem domino scarensi et successoribus suis qui pro tempore fuerint dedi scotacione legitima subsecuta. Dictus vero dominus scarensis Curiam suam sandem jn vasbo sitam. quam habuit de domino Johanne Curato jn frøsberg cum omnibus suis attinenciis jntra sepes et extra pro predictis prediis meis mihi et heredibus meis dedit et scotavit sicut per patentes litteras suas super hoc confectas plene patet Ne igitur super commutatione predicta aliqua possit jn posterum dubietas suboriri. sigillum meum presentibus est appensum Datum et Actum hwsibý Anno domini M° CCC° XVI:mo jn profesto beati Michaelis.

Öfverskrift. De Ryttyaraass Landwm et Sandhem.

2067.

1316 d. 1 Oct.

Konung BIRGER stadgar, att qvinnorna omkring Wiborgs slott och i Karelen skola åtnjuta samma fred och skydd som i Sverige.

Gammal afskr. i Riks arch. Städens Acta. Wiborg. *).

Omnibus presentes litteras inspecturis BIRGERUS dei gracia Sweorum Gothorumque rex ¹⁾ Salutem in ²⁾ domino sempiternam Tenore presencium notum esse volumus tam posteris quam modernis Nös consilio et consensu ³⁾ nobilium virorum dominorum Kanuti Jonson ⁴⁾ Legiferi ostgotorum Thoriri kætilson ⁵⁾ et Johannis brunkow ⁶⁾ dapiferi nostri necnon et aliorum consiliariorum nostrorum dilectorum firmiter statuuisse quasi pro lege seruandum,

¹⁾ Afskriften synes vara från medlet af 1500:talet. Några staffel, hvilka uppenbart tillhöra kopisten, äro rättade efter de öfriga afskrifterna. — Bland samma Acta (art. Wiborg) förekommer en annan afskrift, efter hvilken Peringskölds (Opus diplomat. Tom. V) tyckes vara tagen. — Brocman (afskr. i 4:o) har tagit sin copia ur PETRI CARSTENII trycta *Oratio introductoria ad Gymnasii Wiburgensis Rectoratum de ejusdem Gymnasii anno 50:mo sive jubileo 1690*; men anmärker derjemte, att han sett originalet på pergament i Wiborgs Rådhus 1754. — Följande variationer förtjena anmärkas: ¹⁾ *Brocm.* Birgerus Dei gratia Sweorum Gothorumque rex omnibus præsentis literas inspecturis. — ²⁾ *Brocm.* a. — ³⁾ *Brocm.* de consensu et consilio. — ⁴⁾ *Per.* Jönson. — ⁵⁾ *Per.* Thorifi Karelson. — ⁶⁾ *Per.* Brunkou. — *Brocm.* Brunkou. —

quod mulieres omnes seu femine nostre dicioni subiecte iuxta castrum nostrum viborg⁷⁾ vel in terra Carilie⁸⁾ habitantes sint⁹⁾ coniugate, vidue, continentes aut virgines plena debent pace et securitate gaudere sicut in ipso regno nostro Swecie in rebus pariter et¹⁰⁾ personis acerbissimis [o: -ma]¹¹⁾ contra transgressores¹²⁾ nostra vindicta regia procedente, Quare omnibus et singulis firmiter prohibemus ne quis mulieres seu feminas supra dictas iniurijs aliquibus grauare uel molestare presumat aut ipsis inferre uolenciam aliquam corporalem Sicut regiam nostram euitare uelint [uoluerit]¹³⁾ uolenciam Eam uidelicet que in regno nostro Swecie predicto¹⁴⁾ pro lege seruatur Datum ynninge¹⁵⁾ Anno domini M^o CCC^o Sextodecimo prima¹⁶⁾ die octobris.

2068.

1316 d. 3 Oct. *)?

Biskop STYRBJÖRN i Strengnäs sänder i sitt ställe Sakristanen Lars till det årliga besökets afläggande hos utvalde Ärkebiskopen Olof i Upsala. (Jfr. N. 1895).

Örnghjelm's afskr. Kyrko- o. Klosterbref. I: 749**).

Venerabili in Christo patri ac fratri suo karissimo domino Olavo dei gracia Archielecto vpsalensis Ecclesie consecrato STYRBERNUS eiusdem permissione Episcopus Strengnensis mutuam in domino caritatem, cum salute perenni. Cum ex debito nostre professionis teneamur sacrosanctam sedem vpsalensem per nos vel alium singulis annis visitare, dirigimus ad vos discretum virum dominum Laurencium Sacristam exhibitorem presencium, parati per eum suscipere salutaria monita et mandata, si que nobis cum ipso duxeritis demandanda, rogantes ut nobis [litteras] absolucionis a visitacione presentis anni uelitis remittere cum eodem. Datum Anno domini M. CCC. XVI. in prima dominica Octobris.

7) Brocm. Wiiborg. — 8) Per. och Brocm. Careliæ. — 9) Per. sciante. Brocm. sive. 10) Per. et in. 11) Per. och Brocm. acerbissima. 12) Brocm. congressores. — 13) Per. uolunt. Brocm. uoluerit. — 14) Brocm. predicta. — 15) Brocm. Ynninge. — 16) Brocm. I. — PORTHAN, *Sylloge monumentorum ad illustr. Hist. Fenn.* pag. 56, har följt en handskrift i Palmsköldska Saml. på Univ. Bibl. i Upsala (vol. Carelen, pag. 353), hvilken synes närmast öfverensstämma med Brocmans.

*) Dagen är obestämd, emedan ordet "prima" är tvifvelaktigt.

***) Enligt Örnghjelm's anteckning, "collat. med orig. permebr."